

¿Es lo que te mereces, princesa?. Tres obras de teatro; tres dramaturgas; tres países

Fecha de recepción: septiembre 2017

Fecha de aceptación: noviembre 2017

Versión final: enero 2018

Laura Eva Avelluto ^(*), Daniela Contreras Bocic ^(**) e Ingrid Luciano Sánchez ^(***)

Resumen: *Es lo que te mereces, princesa* es el proyecto de creación de un espectáculo teatral a partir de tres piezas breves de dramaturgas de distintos países de Latinoamérica y el Caribe. Con una consigna temática en torno a la violencia de género, se han escrito las obras: *No me devores*, *Empate* y *Un bosque-liceo-triste y rabioso*. La ponencia pretende dar cuenta de las motivaciones éticas y estéticas que comparten las creadoras hacia la puesta en escena en conjunto de dichas obras durante el año 2017.

Palabras clave: proyecto - dramaturgia - puesta en escena - violencia - latinoamérica

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 176]

Nuestro proyecto - *Es lo que te mereces, princesa* - consiste en la escritura, puesta en escena y producción de tres piezas teatrales breves en un solo espectáculo que tienen en común que abordan distintas perspectivas y manifestaciones de la violencia de género, aunque desde lenguajes, historias y apuestas muy diversas. Los textos teatrales ya han sido escritos durante 2016 y pretendemos desarrollar la puesta en escena durante el 2017. Las autoras somos de tres nacionalidades distintas: Laura Eva Avelluto, de Argentina; Daniela Contreras Bocic, de Chile e Ingrid Luciano Sánchez, de República Dominicana. Las tres coincidimos en la maestría en dramaturgia de la Universidad Nacional de las Artes. Además de la complicidad como amigas y compañeras de maestría que hemos desarrollado, nos pudimos dar cuenta de que queríamos profundizar nuestros lazos como colegas y creadoras, teniendo además mucha sintonía en las temáticas que nos inquietan como mujeres y como artistas. Es así que decidimos emprender este trayecto juntas: “¿Es lo que te mereces, princesa?”, cuyo nombre sale de un parlamento de una de las tres obras cortas que formarán parte de este espectáculo teatral.

Para compartir brevemente sobre este proyecto, seguiremos el siguiente orden: 1) por qué abordar la violencia de género desde el teatro; 2) de qué tratan las obras y 3) algunas hipótesis hacia la puesta en escena.

¿Por qué violencia de género hoy y desde el teatro?

El problema de la violencia de género en América Latina y el Caribe, específicamente en nuestros países de procedencia, es real y no solo una “percepción”. Esto está altamente ejemplificado en las lamentables cifras de femicidios (CEPAL, 2017), pero también en aquellas víctimas que no se cuentan, ya sea porque no entran en la categoría, por la falta de estadísticas oficiales y, además, en las otras manifestaciones de la violencia machista que forman parte del continuum de la violencia hacia las mujeres. Los femicidios, asesinatos de mujeres por el hecho de ser mujeres, son la evidencia burda de que no estamos en una sociedad de igualdad y libertad (Radford & Russel, 1992). Pero todas las demás formas de violencia también muestran que las mujeres no hemos alcanzado el grado de justicia que merecemos como seres humanos.

¿Por qué decidimos abordar esta temática desde el teatro? En primer lugar, porque teatro es lo que hacemos y confiamos en su poder comunicativo. Es desde nuestro lenguaje como teatreras que sabemos expresar los asuntos que nos inquietan, molestan o hacen soñar. En segundo lugar, porque, así como el teatro siempre ha logrado contar los grandes males, deseos, miedos y esperanzas de la humanidad a través de sus personajes concretos, en nuestra actualidad aparece este tema como algo fundamental a tratar. En pleno siglo XXI hay una gran resistencia a permitir que las mujeres entremos de forma plena en la categoría de la humanidad, “ese club tan cerrado”, como decía Jean Paul Sartre (1963, pág.10). Así que ese gran tema humano que nos concierne tanto a hombres como a mujeres de todas las culturas es parte de lo que el teatro también ha de plantear a través de sus historias, de sus apuestas escénicas y, en definitiva, su lenguaje.

Por otro lado, y sumando a lo antes expresado, vemos como una gran oportunidad aportar la individualidad y especificidad de nuestras distintas procedencias culturales en un solo montaje teatral. En nuestras conversaciones nos hemos dado cuenta de que muchas veces desconocemos qué está pasando en los otros países y constatamos que, con expresiones muy diversas, la violencia es lamentablemente común en todos ellos. Y eso es algo que nos permite el teatro: meternos en nuestros problemas concretos cargándolos de universalidad.

¿De qué tratan y a qué apuestan las obras que forman parte del proyecto?

Cada una de las obras del proyecto ha sido escrita por una de nosotras. A continuación, presentamos de qué tratan y qué propone cada una.

La obra *Empate* de Ingrid Luciano Sánchez es una pieza que ocurre dentro de un ring de lucha libre, donde se encuentran los personajes: Trueno Sánchez y Flaco el Duro. Ambos se enredan en el mundo de los celos hacia sus respectivas parejas, les revisan los celulares y, creyendo que les están tendiendo una trampa a sus novias, terminan cayendo mutuamente en sus propias redes hasta la autodestrucción. Siguiendo algunas pautas del bufón-grotesco, que exalta lo que rechaza hasta dejarlo en ridículo, esta obra es una mirada cuestionadora

y burlona sobre la construcción de la masculinidad. Dialoga sutilmente con el Otelo de Shakespeare en esa metáfora profunda que da pie a los celos, que es nuestra incapacidad de conocer los pensamientos y sentimientos profundos de otro ser humano, siendo “el otro” o “la otra” imposible de poseer.

Flaco el Duro: ¿Por qué es tan difícil? Lo que quiero es una mina que esté ahí... que esté ahí para mí. Eso es lo que quiero. (Fragmento de *Empate* en Luciano, 2016)”

Un *bosque-liceo-triste* y rabioso de Daniela Contreras Bocic (2016) es una historia de violencia intrafamiliar oculta tras una conversación entre dos estudiantes de secundaria de un liceo público. La pieza se sitúa en una plaza de un barrio popular de Chile, afuera de un liceo, y una chica le cuenta a otra que ha soñado que es un hombre y cómo se siente distinto vivir en un mundo diseñado para hombres, incluso para planear una golpiza a su padrastro, de quien no pueden deshacerse su madre y ella en casa. La pieza transcurre en una realidad dual, dada tanto por la crudeza del entorno concreto, en este caso de la plaza frente al liceo; como por el sueño-pesadilla, que es un callejón al final de un bosque oscuro por el que la protagonista debe transitar sola, y por el que una mujer cualquiera no estaría a salvo. En clave realista, la construcción de la pieza se abre luego a un universo onírico, buscando exponer cómo el problema de la violencia, se naturaliza rápidamente en nuestro imaginario, y cómo, por contraste, la salida puede convertirse en una tragedia.

Jennifer: Me cruzaba con gente y yo los saludaba, no los conocía, pero los saludaba, sin cansancio y sin miedo, no les tenía miedo, era de noche, y yo no tenía miedo. (Fragmento de *Un bosque-liceo-triste* y *Rabioso* en Contreras, 2016)

No me devores de Laura Eva Avelluto (2016) es una metáfora acerca de la violencia de género. Tiene como protagonistas al personaje llamado Hombre (hombre-humano) y al personaje llamado Pastel (objeto-mujer). Sobre estos personajes se pone de manifiesto el vínculo del opresor y oprimido y su mecanismo de funcionamiento. En el transcurso de la obra se asiste al cruel ritual donde el hombre devora a la mujer aniquilando por completo su identidad y su voluntad de acción.

Hombre: ¿Estás preparada?
Pastel: Tengo frío. (...)
Hombre: No puedo hacer nada.
Pastel: ¿Nada? ¿Estás seguro que no podés hacer nada?
Hombre: No, los hombres no podemos torcer el destino
(Fragmento de *No me devores* en Avelluto, 2016).

Algunas hipótesis hacia la puesta en escena

Ya escritas las piezas, en 2017 nos toca lanzarnos a la aventura del montaje de las obras. Se tratará de un solo espectáculo que incluirá las tres piezas cortas. Sobre la puesta en escena tenemos más preguntas que respues-

tas. Lo que sí tenemos claro es que nos atreveremos a probar eso que para muchos creadores es una pesadilla: la dirección conjunta de todo el montaje. Resulta que nos apasiona dirigir tanto como escribir y nos interesa entablar el diálogo desde ese lugar de la creación también, discutiendo y tomando decisiones colectivas sobre cómo poner en escena estas historias. Hasta ahora, los elementos que tomaremos en cuenta tienen que ver con aspectos que son comunes a las piezas: lo onírico, ciertos rasgos “extraños” -por no decir absurdos- de los personajes y las relaciones entre ellos, la creación de lugares que son no-lugares, lo simbólico, el uso de coreografía, de musicalización original y en vivo, entre otros. Nos interesa contar con un elenco de actores y actrices que también sea pluri-nacional al igual que las dramaturgas, para que haya un juego diverso de voces, acentos, movimientos corporales y procedencias étnicas. En definitiva, estamos en construcción. “Es lo que te mereces, princesa” no necesariamente será el título del espectáculo. Pero es el título del proyecto como pregunta -¿acaso es lo que nos merecemos?--; como provocación a la “princesita”; como denuncia; como hipótesis; como rabia; como apuesta de creación entre mujeres que se niegan -precisamente- a ser princesas.

Referencias bibliográficas

- Avelluto, L. (2016). *No me devores*. No publicado.
CEPAL. (2017). *Observatorio de igualdad de género de América Latina y el Caribe*. Disponible en: <http://oig.cepal.org/es/indicadores/feminicidio>
Contreras, D. (2016). *Un bosque-liceo-triste y rabioso*. No publicado.
Luciano, I. (2016). *Empate*. No publicado.
Radford, J. & RUSSEL, D. (1992). *Femicide. The Politics of Women Killing*. New York: Twayne Publishers.
Sartre, J.P. (1963). *Prefacio. En F. FANON, Los condenados de la tierra* (págs. 4-15). México, D.F: Fondo de Cultura Económica.

Abstract: *Es lo que temereces, princesa* is a project for the creation of a theatrical performance based on three short pieces by women playwrights from different countries within Latin America and the Caribbean. The plays *No me devores*, *Empate* and *Un bosque-liceo-triste y rabioso* have been written with a common subject matter around gender violence. The paper intends to express the ethical and aesthetic motivations shared by the creators towards the joint staging of these plays during the year 2017.

Keywords: project - playwrights - staging - violence - latin america

Resumo: *Es lo que te merces, princesa* é o projeto do criação de um espetáculo teatral de três pequenos peças de dramaturgos de diferentes países da América Latina e do Caribe. Com um slogan temático sobre violência de gênero, as obras foram escritas: *No me devoren*, *Empate* e *Un bosque-liceo-triste y rabioso*. O artigo pretende dar conta das motivações éticas e estéticas que os criadores compartilham na realização conjunta dessas obras durante o ano de 2017.

Palabras clave: Projeto - Dramaturgia - Posta em cena - Violência - Latinoamérica

(¹) **Laura Eva Avelluto.** Licenciada en Artes (cine y teatro) en la Universidad de Buenos Aires. Actualmente cursa la Maestría en Dramaturgia en la Universidad Nacional de las Artes.

(²) **Daniela Contreras Bocic** (Santiago de Chile) Actuación Teatral Teatro Escuela Imagen con Postítulo de Teatro en la Pontificia Universidad Católica de Chile.

(³) **Ingrid Luciano Sánchez** (Santo Domingo) Licenciada en Filosofía por la Universidad Autónoma de Santo Domingo con maestría en metodología de la investigación.

La metamorfosis de lo verosímil. Una mirada sobre la actualidad del teatro independiente

Fecha de recepción: septiembre 2017

Fecha de aceptación: noviembre 2017

Versión final: enero 2018

María Eugenia Lombardi (¹)

Resumen: A lo largo de la historia, lo verosímil fue mutando de la mano de los diferentes horizontes de expectativas que conforman el corpus de géneros de un espectador. El presente artículo se propone indagar sobre el *modus operandi* de lo verosímil en la actualidad del teatro independiente, trazando algunos lineamientos teóricos con proyección a ciertas obras argentinas puestas en escena en los últimos años: *Otelo*, de Gabriel Chamé Buendía; Brecht, de Walter Jakob y Agustín Mendilaharsu; *Cineastas*, de Mariano Pensotti; *Paraná Porá*, de Maruja Bustamante; *La piel del poema*, de Ignacio Bartolone.

Palabras clave: historia - género - espectador - teatro independiente - teatro

[Resúmenes en inglés y portugués en la página 185]

1. Introducción

“(...) la gente no se inquieta lo más mínimo por decir la verdad, sino por persuadir, y la persuasión depende de la verosimilitud”.
(Platón)

Cuenta Tzvetan Todorov que, allá por el siglo V a.C., se produce una discusión entre dos personas en Sicilia que finaliza en un accidente. Al no haber testigos que constaten la verdad sobre el modo en que ocurrieron los hechos, los jueces deben recurrir a los relatos de los querellantes y establecer la culpabilidad de uno o el otro según el grado de verosimilitud de cada versión. Se trata entonces de “dar una impresión de verdad” a través de un relato hábil que persuade, que seduzca al interlocutor... Porque - al igual que un asesino que busca su mejor coartada para el momento de la declaración frente a las pertinentes autoridades - no entra en juego solo el contenido del relato, sino también su modo. Así el discurso deja de ser “sumiso reflejo de las cosas” para adquirir un valor independiente, emancipado, con sus propias leyes.

Desde entonces, el concepto de verosimilitud fue variando en relación a diferentes objetos de referencia. Veamos algunos de los sentidos que fue transitando este término.

El primero que podría señalarse es el contenido en la anécdota relatada anteriormente. Se habla de un verosímil y su referencia a lo real. Esto nos conduce inevitablemente a reflexionar sobre lo real, y sobre todo a

pensar en qué es lo que la mayoría de la gente piensa que es lo real, es decir, la opinión pública. Considerada esta como texto general, difuso y anónimo al cual se presta conformidad discursiva, ocupa el lugar del referente. A modo de ejemplo, se ve claramente en lo que ocurre con los medios de comunicación en la actualidad. La jerarquización de la información que se nos entrega a través de los noticieros, los diarios, las redes sociales e Internet rara vez es cuestionada seriamente a nivel institucional y poblacional. Simplemente asumimos que lo que se nos transmite - y del modo en que se nos transmite - es algo que está realmente ocurriendo, y no una selección de sucesos tendenciosamente espectacularizados con otros fines no informativos, como el incremento del rating, la demagogia o el estímulo al consumo. Según Aristóteles, los sofistas sostenían que lo verosímil es “el conjunto de lo que es posible a los ojos de los que saben”, entendiendo por “los que saben” a los ciudadanos que podían pagar por aprender la técnica sofista de fundamentar de modo verosímil.

Un segundo sentido está dado por un traspaso de niveles: de lo dicho al decir. Nuevamente el discurso se pone en relación a otro referente, en conformidad con el corpus de géneros discursivos que existe en cada cultura. Así, el género terror tendrá su propio verosímil, diferente al de la comedia o del policial. En el mundo real es improbable que un vampiro “vegetariano” adolescente concurra a una escuela secundaria local, se enamore de una muchacha humana y tenga que luchar contra una serie de vampiros “carnívoros” que quieren asesinar a su prometida. Sin embargo, al momento de ver